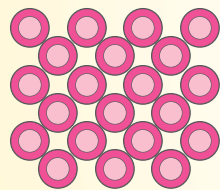


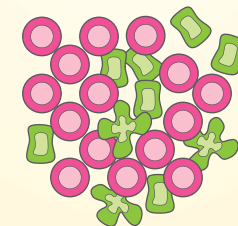
什麼是癌症？

癌症的發生是從構成人體組織的細胞開始。而組織則構成各種器官，例如心、肝、肺、腸、大腦等。

正常情況下，細胞生長及分裂，形成新的細胞。舊細胞死亡，被新細胞取代。但有時，這一過程出了問題，細胞分裂得特別快，而且也不死去。這些快速分裂的細胞就發生異常現象，構成了我們稱為腫瘤的物質。惡性腫瘤會侵入正常組織，並擴散到人體的其他部位。不同的癌症，擴散速度並不相同，有的癌症擴散得比較緩慢。



正常細胞
Normal Cells



癌症細胞
Cancer Cells

What is Cancer?

Cancer begins in cells of the body. Cells are the building blocks that make up tissues. Tissues make up organs such as the liver, heart, lung, colon, brain, and others.

Normal cells grow and divide to form new cells which replace cells that have died. Sometimes, there is problem with this process. Cells start to divide very quickly, and do not die when they should. These rapidly dividing cells also become abnormal in other ways. They can form masses called tumors. Cancerous tumors can invade normal tissue and spread to other parts of the body where new cancerous tumors will grow. Not all cancers act the same way. Some grow more slowly than others.

腫瘤並不都是癌症

並不是所有的腫瘤都會惡化為癌症。目前尚不清楚非惡性腫瘤的發生原因。

- 良性腫瘤 - 非癌症
 - 通常很容易割除良性腫瘤
 - 良性腫瘤不會侵襲周圍的組織，也不擴散到人體的其他部位
 - 良性腫瘤基本不會威脅到人的生命
- 惡性腫瘤 - 癌症
 - 惡性腫瘤的危害通常比良性腫瘤更嚴重。
 - 惡性腫瘤威脅到人的生命。
 - 雖然能夠被切除，但惡性腫瘤可能會重新長出來。
 - 惡性腫瘤會侵襲並破壞周圍的組織及器官。
 - 惡性腫瘤會擴散到人體其他部位，破壞其他器官。這種擴散稱作“轉移”。

Not All Tumors are Cancer

Not all tumors are cancer. It is not known why non-cancerous growths form.

- Benign tumors are not cancer.
 - Most of the time they can easily be removed.
 - They do not invade the tissues around them.
 - They do not spread to other parts of the body.
 - They are usually never life-threatening.
- Malignant tumors are cancer.
 - They are usually more serious than benign tumors.
 - They can be life-threatening.
 - Sometimes they can be removed, but they may grow back.
 - They can invade and damage nearby tissues and organs.
 - They can spread to other parts of the body and damage other organs. This spread is called metastasis.